

解讀有關《首楞嚴三昧經》的四篇前序後記 —以《首楞嚴三昧經》相關文獻的探討爲背

景一

華梵大學東方人文思想研究所副教授 蔡耀明

佛學研究中心學報

第八期 (2003.07)

頁 1-42

©2003 國立臺灣大學文學院佛學研究中心
臺北市

頁1

提要

本文的重點工作在於解讀出現在梁·僧祐《出三藏記集》的四篇有關《首楞嚴三昧經》的前序後記，並且針對《首楞嚴三昧經》的漢譯本、梵文資料、藏譯本等相關文獻，進行蒐羅、過濾、爬梳、整理、論陳的學術處理，以提供進入本文的重點工作在文獻把握所必要的背景知識。在解讀上，本文特別著重方法學的自覺與講究，儘可能貫徹「以經解序」或「以經解記」的原則，並且力求照顧四篇前序後記在各自內涵的一貫性。經由本文的研究與論述，不僅多樣呈現《首楞嚴三昧經》相關文獻的豐富面貌，而且透過四篇前序後記通盤的解讀，將這些珍貴的史料儘可能鮮活地呈現出來，由此應可增進吾人在這四篇前序後記相關的字詞、語句、文本、歷史、禪修、和義理的瞭解，以及替從事《首楞嚴三昧經》相關的後續研究，提供文獻把握與文獻思惟相當堅實的一道基礎。

關鍵詞：首楞嚴三昧經、出三藏記集、大乘、格義、鳩摩羅什、支愍度、釋弘充

頁2

【本文目次：】

一、緒論

研究重點和研究主題／研究動機／問題意識／研究方法／論述架構／

研究目標

二、《首楞嚴三昧經》相關文獻概論

- (一) 《首楞嚴三昧經》漢譯本基本認識
- (二) 《首楞嚴三昧經》梵文資料、以及中文之外的其它譯本
- (三) 《首楞嚴三昧經》學界的研究情形述要

三、解讀《首楞嚴三昧經》的四篇譯經序言、後記、經注序言

- (一) 文本適切的解讀與依循的綱領
- (二) 第一篇：未詳作者，〈首楞嚴三昧經注·序·第九〉
- (三) 第二篇：支愍度，〈合首楞嚴經·記·第十〉
- (四) 第三篇：未詳作者，〈首楞嚴·後記·第十一〉
- (五) 第四篇：釋弘充，〈新出首楞嚴經·序·第十二〉

四、結論與展望

頁 3

一、緒論

在「緒論」裡，將逐一說明構成一篇文章在一開張的時候往往需要簡明交代的事項，舉其要者，包括「研究重點和研究主題」、「研究動機」、「問題意識」、「研究方法」、「論述架構」、「研究目標」。

《首楞嚴三昧經》（*Śūraṅgama-samādhi-Sūtra*）做為一部經典，其核心重點即在於首楞嚴三昧。至於這部經典的主旨，可以簡略地說，是由首楞嚴三昧的修學，擔任挑大梁的角色，讓如此修學的菩薩得以勇往直趨諸佛如來無上正等正覺的境界，而且在自身修學內涵的開展與利益有情的作為上，皆有極其超邁的表現。

「首楞嚴」為 *Śūraṅgama* 複合詞之音譯，又曾譯做「首楞伽摩」、「勇伏」、「勇行」、「健相」、「健行」。^[1] 其中，*Śūra* 為字根 $\sqrt{Śū}$ (to swell, grow,

[1] 參閱：「云何名首楞嚴三昧？知諸三昧行處，是名首楞嚴三昧。」（《大智度論》，龍樹菩薩（Nāgārjuna）造，後秦·鳩摩羅什（Numārajīva）譯，T. 1509, vol. 25, pp. 396c-397a.）「首楞嚴三昧者，秦言健相；分別知諸三昧行相多少深淺，如大將知諸兵力多少；復次，菩薩得是三昧，諸煩惱魔及魔人無能壞者，譬如轉輪聖王主兵寶將，所往至處，無不降伏。」（T. 1509, vol. 25, p. 398c-399a.）。